



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ร่างกฎหมายว่าด้วยความผิดฐานเตรียมการระดับก่อนการร้าย ฉบับแก้ไขเพิ่มเติม ผ่านความเห็นชอบที่ประชุมคณะกรรมการกฤษฎีกาหมายเรียบร้อยแล้ว		

ร่างกฎหมายว่าด้วยความผิดฐานเตรียมการระดับก่อนการร้าย ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมในประเด็นการเข้าข่าย ความผิดฐานสมรู้ร่วมคิดได้เข้าสู่การพิจารณาของคณะกรรมการกฤษฎีกาหมายประจำสภาผู้แทนราษฎร ท่ามกลาง การคัดค้านจาก ๒ พรรคฝ่ายค้าน คือ พรรคมิโนชินโตและพรรคเคียวซังโต ซึ่งที่ประชุมฯ มีมติเห็นชอบ ด้วยคะแนนเสียงส่วนมากจากพรรคจิเม็นโต พรรคโคเมโต และพรรคนิฮงอิชินโนะไค รับร่างกฎหมายฉบับนี้ โดยมีการแก้ไข

เมื่อวันที่ ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๖๐ ที่ประชุมคณะผู้บริหารคณะกรรมการกฤษฎีกาหมายประจำสภาผู้แทน ราษฎร\* ได้พิจารณาร่างกฎหมายโดยการปรับปรุงกำหนดความผิดฐานเตรียมการระดับก่อนการร้าย โดยได้มีการ ปรับปรุงเงื่อนไขขอขอยกการกระทำผิดฐานสมรู้ร่วมคิด ในกรณีนี้ พรรคฝ่ายรัฐบาลได้พิจารณาอย่างถี่ถ้วน หลังจากสิ้นสุดการอภิปรายที่ประชุมมีมติเห็นชอบร่างกฎหมายดังกล่าว แต่พรรคมิโนชินโตและพรรคเคียวซังโต ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านได้ยื่นกรณแสดงความคิดเห็นคัดค้านว่า การสอบถามนายกรัฐมนตรียังไม่เพียงพอเท่าที่ควร และไม่เห็นควรให้มีการลงมติรับร่างฉบับนี้

หลังจากนั้น จึงได้เปิดประชุมคณะกรรมการกฤษฎีกาหมายพิจารณาร่างกฎหมายฉบับแก้ไขเพิ่มเติม ประกอบด้วย พรรคฝ่ายรัฐบาลและพรรคฝ่ายค้านเข้าร่วมประชุม โดยที่ประชุมให้มีการอภิปรายราว ๔ ชั่วโมง และพรรคจิเม็นโตซึ่งเป็นพรรคฝ่ายรัฐบาลได้เสนอความเห็นลำดับสุดท้ายก่อนเสนอปิดการอภิปรายเพื่อลงมติ ทั้งนี้ ที่ประชุมมีมติรับร่างกฎหมายฉบับนี้คะแนนเสียงส่วนใหญ่มาจากพรรคฝ่ายรัฐบาล ได้แก่ พรรคจิเม็นโต พรรคโคเมโต และพรรคนิฮงอิชินโนะไค

อย่างไรก็ตาม ร่างกฎหมายฉบับนี้ผ่านความเห็นชอบของที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎร โดยมีการแก้ไข จากพรรคฝ่ายค้าน อาทิ พรรคมิโนชินโต พรรคเคียวซังโต ที่เสนอให้บรรจุการพิจารณาแนวทางการบันทึกเสียง และภาพระหว่างการสืบสวนความผิดฐานเตรียมการระดับก่อนการร้าย

ทั้งนี้ พรรคฝ่ายรัฐบาลประสงค์ที่จะเปิดประชุมสภาผู้แทนราษฎรเพื่อพิจารณาร่างกฎหมายฉบับนี้ ในวันที่ ๒๓ พฤษภาคม ๒๕๖๐ นี้ และส่งไปยังวุฒิสภาต่อไป ในขณะเดียวกัน พรรคฝ่ายค้านได้แสดงความเห็น คัดค้านและประสงค์ให้ร่างกฎหมายฉบับนี้ตกไป โดยยื่นกรณว่าการเร่งรัดและบังคับให้มีการผ่านร่างกฎหมาย เพื่อปกปิดประเด็นปัญหาต่าง ๆ เป็นเรื่องเปล่าประโยชน์ และประเด็นที่สำคัญคือ รอคูพฤติกรรมของพรรคฝ่ายรัฐบาล ใช้ความพยายามต่อสู้ปกป้องร่างกฎหมายฯ เพื่อให้ผ่านความเห็นชอบจากที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรที่จะมีขึ้น ในอนาคต

\* คณะกรรมการกฤษฎีกาหมายประจำสภาผู้แทนราษฎรของญี่ปุ่น จำนวนทั้งสิ้น ๓๕ คน โดยมีโครงสร้าง ดังนี้

- ประธานคณะกรรมการกฤษฎีกา จำนวน ๑ คน
- คณะผู้บริหารคณะกรรมการกฤษฎีกา จำนวน ๘ คน (คัดเลือกจากกรรมการที่มีอยู่)
- กรรมการ จำนวน ๒๖ คน

โดยทั่วไปคณะผู้บริหารประจำคณะกรรมการกฤษฎีกาในระบบคณะกรรมการกฤษฎีกาของญี่ปุ่นจะถูกคัดเลือกจากกรรมการ ที่มีอยู่ในแต่ละคณะ เพื่อกำกับดูแลเกี่ยวกับการกำหนดวันและวิธีการประชุมเพื่อพิจารณาต่าง ๆ ทั้งนี้ การลงมติเห็นชอบ ในคณะผู้บริหารฯ จะต้องเป็นเอกฉันท์เท่านั้น ส่วนกรณีที่ไม่สามารถหาข้อยุติได้ระหว่างกรรมการจากพรรคฝ่ายรัฐบาลและ พรรคฝ่ายค้าน ประธานคณะกรรมการกฤษฎีกามีอำนาจสูงสุดในการพิจารณาวินิจฉัยและตัดสินใจได้โดยตำแหน่ง

### บทส่งท้าย

๑. รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม กล่าวว่า ได้ใช้ความพยายามพร้อมด้วยความจริงใจในการรับมือกับเรื่องนี้

ทั้งนี้ การนำร่างกฎหมายฉบับนี้เข้าสู่การพิจารณาในสภาผู้แทนราษฎรต้องเป็นหน้าที่ของประธานคณะกรรมการการกฎหมายเท่านั้น และคิดว่าสิ่งสำคัญคือ ที่ประชุมมีความเข้าใจอันดีเกี่ยวกับสาระของกฎหมายมากกว่าเรื่องพวกพ้อง ซึ่งได้ทุ่มเทความพยายามและใช้ความจริงใจก้าวเดินมาโดยตลอด และแน่นอนว่าร่างกฎหมายฉบับนี้เป็นสิ่งที่จำเป็นอย่างมากสำหรับการรักษาความมั่นคงและความอุ่นใจให้กับประชาชนชาวญี่ปุ่น และจะพยายามต่อไปเพื่อให้สมาชิกคนอื่นเข้าใจถึงเจตนารมณ์ของร่างกฎหมายฉบับนี้มากขึ้นหรือเพียงคนเดียวก็ตาม

๒. ประธานคณะกรรมการการกฎหมาย กล่าวว่า พวกเราได้ประชุมและเปิดอภิปรายอย่างจริงจัง

หลังจากที่มีการประชุมพิจารณาร่างกฎหมายฉบับนี้ รู้สึกเสียดายที่ผลการลงมติออกมาในรูปแบบนี้โดยมีเสียงคัดค้านเกิดขึ้น ทั้ง ๆ ที่ที่ประชุมได้ใช้เวลาและอภิปรายกันอย่างจริงจัง โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมได้ตอบคำถามในประเด็นต่าง ๆ อย่างชัดเจนและจริงจังเช่นกัน และต้องการให้มีการอภิปรายเช่นนี้ให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้เพื่อให้ประชาชนเข้าใจถึงเจตนารมณ์ของร่างกฎหมายฯ ในที่ประชุมวุฒิสภาในลำดับต่อไป

๓. นายโอซะกะ เซจิ สมาชิกพรรคมิโนชินโต พรรคฝ่ายค้าน กล่าวว่า ต้องการเรียกร้องให้มีการนำกลับไปพิจารณาใหม่

ทั้งนี้ การที่จะให้รับร่างกฎหมายฉบับนี้ โดยไม่มีอรรถธิบายใด ๆ ที่ชัดเจนนั้นคงเป็นไปได้ ทั้งที่พวกเราไม่ได้บอกกล่าวเป็นคำมั่นสัญญาว่าจะไม่ลงมติรับร่างฉบับนี้ หรือแม้แต่จะไม่เข้าร่วมประชุมคณะกรรมการการ แต่การลงมติในครั้งนี้เป็นการกระทำที่เหมือนปิดบังซ่อนเร้น ไม่มีการหารือหรือบอกกล่าวอะไรแม้แต่หน่อย จึงต้องการให้นำมาพิจารณาใหม่อีกครั้ง

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170519/k10010987521000.html">http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170519/k10010987521000.html</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๑๙ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาญี่ปุ่นหรือภาษาไทย โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่เป็นข้อมูลภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับกฎหมายว่าด้วยการกระทำผิดฐานสมรู้ร่วมคิด ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> <li>ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย</li> </ol>	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาถ ดุยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## テロ等準備罪新設法案 衆院法務委で修正のうえ可決 5月19日 13時19分

共謀罪の構成要件を改めて、テロ等準備罪を新設する法案は、衆議院法務委員会で、民進党や共産党などが抗議するなか採決が行われ、自民・公明両党と日本維新の会の賛成多数で、修正のうえ、可決されました。

共謀罪の構成要件を改めて、テロ等準備罪を新設する法案をめぐって、19日朝の衆議院法務委員会の理事会で、与党側は「審議は尽くされた」として、19日の質疑終了後に採決を行うことを提案したのに対し、民進党と共産党は、「安倍総理大臣に対する質疑も不十分であり、採決は認められない」と主張しました。

このあと、衆議院法務委員会が開かれ、与野党各党が出席して、およそ4時間質疑が行われたあと、自民党が、質疑の終局と法案の採決を求める動議を提出し、自民・公明両党と日本維新の会の賛成多数で、動議は可決されました。

これを受けて、民進党や共産党などが、鈴木委員長を取り囲んで抗議する中採決が行われ、自民・公明両党と日本維新の会の賛成多数で、テロ等準備罪の取り調べの際の録音や録画の在り方を検討することなどを盛り込む、修正を行ったうえで可決されました。

与党側は、来週23日に衆議院本会議を開いて、法案を可決して、参議院に送りたい考えですが、野党側は「問題点を隠すための強行採決は無効だ」と主張するなど、廃案に追い込みたい考えで、法案の衆議院通過をめぐる与野党の攻防は山場を迎えます。

### 金田法相「努力重ね誠実に対応してきた」

金田法務大臣は記者団に対し、「国会での議論の進め方は、法務委員長にお任せするしかない。党派を超えて理解していただくことが大切だと思っているが、努力は重ねてきたつもりだし、誠実に対応してきた。法案はテロ対策はもちろん、国民の安全と安心を維持するために重要なものであり、1人でも多くの理解を得られるように頑張りたい」と述べました。

### 衆院法務委 自民 鈴木委員長「しっかり議論した」

衆議院法務委員会の自民党の鈴木淳司委員長は記者団に対し、「残念ながら、こうした形の採決となったが、しっかりと審議はしたし、金田法務大臣もしっかり答弁されていた。参議院でも国民に理解されるよう、十分議論してもらいたい」と述べました。

### 民進 逢坂氏「やり直し求めたい」

野党側の筆頭理事を務める、民進党の逢坂誠二氏は記者団に対し、「言語道断で認めるわけにはいかない。われわれは採決をしないと確約しなければ、委員会を開くことすら、まかりならないと言ってきたのに、抜き打ちのような、だまし討ちのような採決であり、やり直しを求めたい」と述べました。